

► Марина Юлис

Ул. Буланжер, д. 40, 75005 Париж

☎ : +33 6 18 76 06 18

✉ : marina.yulis@gmail.com

28 лет

ПЕРЕВОДЧИК

(Английский – Французский – Русский – Испанский)

Профессиональный опыт

Переводы:

Последовательный устный ПЕРЕВОД, ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД, АДАПТАЦИЯ, ПЕРЕВОД интернет-сайтов:

Перевод следующих интернет-сайтов (английский, французский > русский)

www.carbonmarketdata.com/fr/home - информация по углеродным рынкам
<http://cemif.fr/> - эстетическая медицина
www.unsicledebijoux.com – бижутерия, мода
www.restaurantatrego.com - рестораны, «высокая кухня»
www.fondationkiabi.com – благотворительные проекты компании Kiabi
www.bstat.eu/en/ - сайт спортивной статистики
www.edu-partners.com – ядерная индустрия
www.sicom.fr – климатическое оборудование

С марта 2011:

Перевод для следующих брендов: Lancôme, Ralph Lauren, Kiabi, Parmigiani, Rational (Французский, английский > русский)

С февраля 2011:

Сотрудничество с агентствами переводов EXXACTO (перевод с английского маркетинговых материалов для одной из марок смартфонов) и CARACTERES PRE-PRESS (перевод с французского маркетинговых и рекламных материалов часового бренда Audemars Piguet)

Последние крупные проекты по устному последовательному переводу:

Февраль 2012 – Последовательный перевод (французский<>русский) переговоров компании АКАДО с руководством компании BOUYGUES TELECOM. Темы: Вдох нового поколения: платформы контроля (IPTV, VOD, системы управления контентом, системы управления конфигурацией программного

обеспечения (SCM).

Апреля 2011 – н. в.:

Последовательный перевод (французский, английский > русский) переговоров французской компании SICCOM с российскими дистрибьюторами (сектор: оборудование для кондиционирования воздуха); сопровождение командировок руководства компании в Россию для переговоров с российскими партнерами

Февраль 2011:

Последовательный перевод (испанский, английский > русский) переговоров испанской компании TECNATOM с российскими авиастроительными компаниями (сектор: автоматизированные системы инспекции качества индустриального оборудования и компонентов)

Продажи, PR

EDG B2B (Париж)

Менеджер по продажам (Март 2009 – Июнь 2009)

GoFluent (Париж)

Ассистент менеджера CRM (Май 2008 – Октябрь 2008)

Group Eric Ohayon Communications (G.E.O.C.) (Париж)

Ассистент по коммуникациям и переводчик (практика, февраль 2007 – май 2007)

СМИ

Журнал для профессионалов кино и телевидения « Action-Weekly » (Москва)

Редактор отдела телевидения (Июль 2005 – Декабрь 2005)

ОБРАЗОВАНИЕ

- **Магистратура (второй год) «Международный менеджмент», кафедра иностранных языков университета Paris XII (2009)**
 - ▶ Маркетинг, международная торговля, финансы, право, логистика
- **Магистратура (первый год) «СМИ и Коммуникации» Университета Paris II (2007)**
 - ▶ Бизнес-стратегии, внутренняя и внешняя коммуникация предприятий
- **Диплом кафедры журналистики МГУ им. Ломоносова, Москва (2005)**
- **Школа «Царицыно» 548, Москва (2000)**

ЯЗЫКИ

- ▶ Английский : свободный

- ▶ Французский : свободный
- ▶ Русский: родной язык
- ▶ Испанский: свободный

Программное обеспечение

- ▶ SDL TRADOS, MS Word, MS Excel, MS Power Point